www.svoboda-news.com

SVOBODA
UKRAINIAN DAILY

СВОБОДА
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятаймо про Україну!

VOL. CI No. 120. JERSEY CITY and NEW YORK, SATURDAY, JUNE 25, 1994. CENTS 25 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СУБОТА, 25-го ЧЕРВНЯ 1994. Ч. 120. РІК CI.

Л. Кравчук наказав підприємцям повернути в Україну валюту

Київ (УНІАР). — Тут у понеділок, 20-го червня, Президент України Леонід Кравчук видав указ про невідкладні заходи для повернення в Україну валюти, яка зберігається в закордонних банках. Указ містить дев'ять пунктів і зобов'язує підприємців усіх форм власности протягом 10-ох днів продекларувати в Національному Банку України наявність або відсутність належної їм валюти в закордонних банках; подати державній податковій інспекції декларацію про суми валют в чужоземних банках та інших закордонних фінансових установах і надалі здійснювати це щокварталь но.

Національний Банк України та Головна державна податкова інспекція мають забезпечити суворе збереження таємниці щодо отриманої інформації про вклади. Надалі суб'єкти підприємницької діяльности зможуть займатися зовнішньоекономічними операціями тільки за наявности декларацій, передбачених статтею „1" цього указу.

Всі підприємці і власники валюти зобов'язані повернути свої гроші до банків України протягом одного місяця. У випадках, коли це зробити неможливо з об'єктивних причин, погодити нові терміни з Національним Банком та Головною державною податковою інспекцією.

Список уповноважених банків України, до яких належить переказувати валютні вклади, має бути опублікований у пресі найближчими днями. Міністерство зовнішньо-економічних зв'язків, Міністерство фінансів, Митний комітет та Національний Банк контролюватимуть достовірність даних, які надходитимуть від підприємців. З третього кварталу цього року запроваджується звітність усіх суб'єктів підприємницької діяльности щодо доходів і дивідендів за межами України. Про всі випадки порушення валютних операцій будуть повідомляти правоохоронні органи і буде посилена відповідальність за приховування чи незаконне використання валюти підприємцями.

Підприємці, які виконають вчасно пункт „1" даного указу не підлягають розслідуванню їхньої дотеперішньої діяльности і їх не притягають до карної відповідальности.

Іншим указом Л. Кравчук уневажнив укази президента Кримської Автономної Республіки Мєшкова про приватизацію підприємств, як такі, що не відповідають законам України про власність і приватизацію державного майна.

П. Таланчук виступає за реформи

Київ (УНІАР). — Тут 17-го червня кандидат на Президента Петро Таланчук зустрівся з виборцями та ознайомив їх зі своєю програмою. Його боротьба за президентську посаду проходить під гаслом „Жити по-людськи сьогодні".

П. Таланчук закликає народ України об'єднатися для рішучого здійснення реформ. Тільки так, на його думку, можна швидко подолати кризові явища. Значну увагу приділяє становленню в Україні дійсно демократичного ладу за допомогою громадянських структур, які контролюватимуть діяльність влади та дотримання нею прав громадян.

Вихід з економічної кризи П. Таланчук бачить в поетапному роздержавленні власности та демонополізуванні економіки України. Він виступає за рівні умови для всіх форм власности та за впровадження власної валюти. Армію пропонує перевести на професійні засади, закликає розпочати ефективну боротьбу зі злочинністю, забруднення довкілля, поглибити економічну взаємовигідну співпрацю із сусідніми державами тощо.

С. Гавриша переобрано головою Філядельфійської Округи УНС

Філядельфія, Па. — Тут у залі власного дому в неділю, 17-го квітня, відбулися 56-ті річні Загальні збори Філядельфійської Округи, яка об'єднує 39 відділів, що нараховують 4,800 членів.

Наради відкрив голова Округи Степан Гавриш, який привітав чисельно зібраних представників відділових Управ, а між ними заступника головного представника УНС д-ра Нестора Олесницького і почесного члена Головного Уряду д-ра Богдана Гнатюка. Голова Головної Контрольної комісії Василь Пастушок виправдав свою відсутність. В дальшому він представив нового секретаря 268-го Відділу в Редінгу сп. Степана Івасєчка, а також всіх нових членів Округи. Відтак обрано президію для проведення зборів: головою д-ра Богдана Гнатюка, а інж. Віталія Трипуненка — секретарем.

Подякувавши в імені обраної Президії за довір'я, д-р Б. Гнатюк привітав присутніх союзовців зі столітям Батька Союзу і, згідно з порядком денним, приступлено до звітів членів Управи. Першим про багатогранну працю Округи звітував голова С. Гавриш. Його звіт віддзеркалював різні ділянки праці Округи, а до найважніших належали організаційні справи. Реферуючи організаційні справи, голова вказав на те, що в ювілей століття Союзу Оку-

Голова Філядельфійської Округи УНС Степан Гавриш

руга, завдяки жертвенній та відданій праці секретарів і відділових урядовців 30-ий раз стала чемпіоном, здобуваючи щороку, протягом 30 років, найбільшу кількість нових членів. Всього за цей час приєднано 11,900 нових членів і за це Округа одержала союзовий прапор та десятки почесних плякет. У звітовому році, 1993-му, який був ювілейним (століття „Свободи") й передконвенційним, Округа мала придбаних 245 нових членів, забезпечених на значну суму — 1,975,000 долярів. Квоту виконано на 111 відс., яка виносила 220 членів. Говорячи про здобутки Округи, голова подав союзовцям, які придбали 10 і більше нових членів, а саме: голова Контрольної комісії Василь Пастушок, придбав до 231-го Відділу 58 членів, Христина Фуга-Гербеги — 33 члени, Степан Гавриш — 32, Богдан Одежинський — 12, Петро Тарнавський —

(Закінчення на стор. 4)

Л. Кучма хоче мати повноту влади

Київ (УНІАР). — Тут 20-го червня під час телевізійної зустрічі з виборцями кандидат на Президента України Леонід Кучма сказав, що в разі обрання Президентом, він готовий „взяти на себе всю повноту відповідальности за стан справ в Україні, не шукаючи на кого перекинути тягар проблем".

„Я глибоко переконаний, що Україні необхідний новий економічний і політичний курс. Він включатиме відмову від самоізоляції, відновлення всіх взаємовигідних зв'язків з колишніми республіками СССР, в першу чергу з Росією", — пояснив Л. Кучма і висловив упевненість, що при збереженні сьогоднішнього економічного та політичного курсу „Україну чекають ще тяжчі часи, ще більша розруха".

Кучма також наголосив, що „в Україні треба наводити порядок і зробити це можна лише тоді, коли в центрі уваги всіх гілок влади — і законодавчої, і виконавчої, і судової — буде стояти людина та її права".

Представник Республіканського руху Криму повідомив, що більшість кримчан голосуватиме за Л. Кучму, бо після його перемоги „діялог з Києвом для нас стане простішим".

Відбувся Другий конґрес українців економістів в Одесі

Одеса. — Тут проходив 23—27-го травня 2-ий Конґрес Міжнародної Української Економічної Асоціяції, професійної організації економістів-науковців. Біля 70 вчених брало в ньому участь, з того 30 із Заходу, а інші з України. Прочитано приблизно 50 доповідей на різні теми щодо української економіки на сімох сесіях. Число учасників було дещо менше, ніж на Першому конгресі в 1992 році в Києві, головно через сучасну невідрадну економічну ситуацію в Україні. Одеський Конґрес, як і його попередніх у Києві, був щедро фінансово піддержаний Фондом Катедри Українознавства. Більшість членів Екзекутиви та Управи за останніх два роки, очолюваних професором Іваном Коропецьким, переобрано, на наступних два роки. МУЕА постановила відбути свій наступний Конґрес у травні 1996 року в Харкові. Анатолій Золотарьов, директор Інституту економіки в Харкові став відповідальним за організацію Конґресу, а професор Володимир Бандера, Темпльский університет, за його координацію на Заході.

Невідрадні сучасні економічні обставини не дозволяли Асоціяції розвинути широкої наукової діяльности. Все-таки дещо було зроблено. МУЕА зареєстровано Міністерством юстиції України: опубліковано матеріяли Першого конґресу, „Економіка України: минуле, сучасне і майбутнє", впорядковані Миколою Герасимчуком, Інститут економіки в Києві, та Юрієм Чучманом, Манітобський університет; МУЕА допомагала львівським науковцям на чолі зі Зіновієм Ватаманюком у виданні основного економічного підручника Поля Самуельсона українською мовою; та зорганізувала спільно з Державним департаментом конференцію про українську економіку в Вашинґтоні.

В додатку до організації наступного Конґресу, видання його матеріялів та проведення принагідних конференцій, новообрані члени Екзекутиви та Управи поставили перед собою такі завдання на наступну каденцію: включити в Асоціяцію викладачів економіки у вищих учбових закладах по всій Україні, що дотепер не були активно заангажовані в праці дослідних інституцій: почати видавати англомовний науковий журнал про українську економіку; почати публікацію фундаментальних творів про економічну науку українською мовою.

Ці завдання є важливими для покращення економічної науки в Україні, а тим самим, розвиткові її внеску в світову науку та, головне, поліпшенню економічних обставин країни. Їх осягнення вимагає значних фінансових та, зокрема, фахових людських ресурсів. Асоціяція буде вдячна за жертвенність поодиноких осіб та інституцій, та за співпрацю вчених, зацікавлених українською економікою.

ФРАНЦУЗЬКІ ВІЙСЬКА ВХОДЯТЬ У РУАНДУ

Париж. — В четвер, 23-го червня, вдосвіта Франція, діставши перед тим згоду Ради безпеки ООН, почала військову операцію в Руанді, спрямовану на захист мирного населення від знищення у висліді кривавих міжетнічних сутичок. Перша формація французького контингенту перейшла руандійський кордон з боку Заїру. Вона налічує 600 вояків, групу танків і тяжких мінометів.

Французький прем'єр-міністер Едуар Баллядюр визнав: „Реакція на нашу ініціятиву була різною". Цю ініціятиву не підтримала Організація африканської єдности. Найбільш рішучий протест висловила одна з ворогуючих руандійських сторін — Руандійський патріотичний фронт. Проти військової інтервенції в Руанді виступили також декілька французьких гуманітарних організацій і представники різних політичних сил, в тому числі й комуністи.

Міністер оборони Франції Франсуа Леотар запевнив, що операція дуже добре спланована, має чіткий гуманітарний характер і розрахована на короткий час. В кінці липня на зміну французьким військам мають увійти миротворчі сили ООН у кількості 5,500 осіб.

Тим часом Руандійський патріотичний фронт трактує французьке військове втручання як „проголошення війни" і вже оприлюднив Офіційну вимогу негайного виведення миротворчої місії ООН з Руанди.

Чорне море завмирає

Одеса. — У газеті „Вашінґтон Пост" з понеділка, 20-го червня, появилася вістка їхнього закордонного кореспондента Джана Помфрета про жахливу долю — завмирання Чорного моря. На початку статті автор змальовує обставини, які стали причиною того, що нині Чорне море, одне з найбільш родючопродуктивних морів земної кулі, дійшло до того, що його називають „туалетовою мушлею" половини Европи, смітником для відпадків фосфору, неорганічного азоту, нафти, ртуті, ДДТ й інших хемікалій. Підкреслюється також і те, як за відносно короткий час, беручи до уваги природні тисячолітні формування, влада центрального економічного плянування без будь-якого погляду на довколишню природу, потрапила допустити до такої руїни.

В 1960-их роках у Чорному морі було 26 родів риби, нині залишилося тільки п'ять. Макрелю — рибу, яка колись була головною опорою рибної індустрії, востаннє риболови ловили у 1965 році. За минулі 10 років ловля загальної кількости риби впала з 700,000 до 100,000 тонн. Факти за фактами подає Дж. Помфрет, щоб дати до зрозуміння всім, яке забруднення довкілля допускається нині, без будь-яких покликань до відповідальности. Це ж не тільки завмирання Чорного моря, але у своєму ланцюговому діянні — це просто завмирання природи, а з тим і людства.

Минулого року Організація Об'єднаних Націй та Світовий банк почали організовувати різні заходи для рятування Чорного моря, але до цього нелегко було заохотити країни, кордони яких прилягають до берегів Чорного моря. Україна була останньою з шести цих країн, яка погодилася на конференцію у справі встановлення легальних засобів контролі морських вод. Тільки останнім часом усі шість країн — Грузія, Росія, Україна, Румунія, Болгарія і Туреччина — погодилися на спільні переговори в цій справі.

Однак спричинниками цього лиха Чорного моря є не тільки ті шість країн, бо тут треба також взяти до уваги звідкіля ці забруднення беруть свій початок. І тут найбільшими „злочинцями" є понад 300 рік і річок, води яких несуть оте заничнення. Серед них найгіршими є Дунай, Дністер і Дніпро, в такому порядку. Дунай, зокрема, велику кількість хемічних відходів вливає у Чорне море, пропливаючи через такі країни як Німеччина, Австрія, Словаччина, Мадярщина, Хорватія, Сербія, Румунія і Болгарія та впродовж свого, 1,776 милевого шляху збирає нечистоти Европи та вливає до Чорного моря.

Беручи до уваги, що більшість країн, які межують з побережжям Чорного моря тепер пробиваються через політично-економічні проблеми, тому від них вимагати негайної акції в цих справах, на думку автора, є дещо проблематичним. Одначе від европейських країн, існування яких є стабільнішим, треба таки вимагати якоїсь негайної акції.

В Україні

(З інформацій УНІАР)

КИЇВ. — З нагоди 60-річчя створення Спілки письменників України Президент Леонід Кравчук надіслав своє привітання і висловив упевненність, що СПУ, як і інші творчі спілки, і надалі залишатиметься культурним інтелектуальним осередком, який активно впливатиме на державотворчі процеси, підтримання в Україні миру і міжнаціональної злагоди.

БУКОВИНА. — Великі бурі, зливи і град знову нанесли багато шкоди гірським районам Буковини: знесено, мости, зруйновано дороги та комунікації. Державна адміністрація, на чолі з Іваном Гнатишиним, вживає заходів для надання допомоги населенням пунктам, що постраждали від стихійного лиха.

КИЇВ. — Кабінет Міністрів України ухвалив постанову про видання протягом 1994—96 р. р. українського правопису у новій редакції. Організаційне та науково-методичне забезпечення під готовки правопису здійснюватимуть Інститут української мови, Національна Академія Наук України та українська національна комісія з питань правопису при Кабінеті Міністрів України.

КИЇВ. — Сюди із ЗСА повернулася перша група українських школярів які навчалися в американських середніх школах протягом одного року. Програма обміну школярами надала змогу 1,200 дітям із країн СНД навчатися в ЗСА. Ініціятором цієї програми став сенатор-демократ із Ню Джерзі Білл Бредлі. Головна мета програми — показати молодим людям новоутворених держав, як функціонує демократична система, пояснив представник ЮСІА Роберт Періско, зустрічаючи дітей. На летовищі дітей зустрів також амбасадор ЗСА в Україні Вілям Міллер.

На Союзівці відбудеться прем'єра фільму „Свобода дорогою ціною"

Союзівка (Г. Колесса). — Американська прем'єра одногодинного документального фільму „Свобода дорогою ціною" українсько-канадського кінорежисера та оператора Юрія Лугового відбудеться тут у неділю, 3-го липня, в залі „Веселка", початок о год. 2:30 по полудні.

З початком Першої світової війни Австро-Угорщина, до складу якої входила тоді частина українських земель і звідки прибули українці-емігранти до Канади, стала ворожою для Канади державою. В 1914—1920 роках приблизно 5,000 українців із загальної кількости 9,000 осіб з інших країн були названі „ворожими чужинцями" та інтерновані до 24-ох концентраційних таборів, розкиданих по цілій країні. Серед них — чоловіки, жінки і навіть діти.

Про трагедію цих людей, жорстокі обставини в таборах, хвороби, поранення і смерть через спроби втечі розповідає ця зворушлива кінострічка. Кадри з неї були знятті безпосередньо на місцях колишнього розташування концтаборів, де збереглися їх залишки — у провінціях Квебек, Онтаріо, Альберта, Британська Колюмбія, Манітоба і Нова Шотландія. Фільм збагачений унікальними архівними матеріялами — фотографіями з тих часів, документами, а також доповнений розповідями живих ще свідків та коментарями визначних канадських істориків Д. Мортона та Д. Ейверi.

Режисер та кінооператор Ю. Луговий.

Фільм створений на канадській кіностудії La Maison de Montage; пошуки та опрацювання матеріялів спонзорували Канадська національна фільмова рада, La Maison de Montage та інші інституції — всього було зібрано 110,000 дол. грантів з 300,000 потрібних.

Постановник, режисер та кінооператор фільму Юрій Луговий вже одержав високе признання за попередні свої праці — його кінострічка „Жнива розпачу" про голод в Україні 1933 року здобув понад 10 міжнародних нагород, в тому числі на Нюйоркському міжнародному фестивалі, а фільм „Канадатакі: 270 років опору" приніс йому перемогу за

(Закінчення на стор. 4)

В АМЕРИЦІ

ДОРАДНИКИ ПРЕЗИДЕНТА Билла Клінтона у понеділок, 20-го травня, підтвердили, що Білий Дім призадумується над пляном, щоб звернутися з проханням до громадськости ЗСА складати пожертви на фонд оборони Президента і його дружини Гілларі у судових оскарженнях. Це вперше урядуючий Президент звертатиметься до своїх співгромадян за фінансовою допомогою, що вказує, як дорого це обходиться Клінтонам боронитися у справі „вайтвотеру" і оскарженні Президента у залицяннях. Тут мова не тільки про фінансові кошти, але також і про політичні втрати.

ПОСТІЙНЕ ПАДІННЯ американського доляра на міжнародних валютних ринках цього тижня, знову примушує Федеральну раду валютних резерв задумуватися над ще одним підвищенням відсотків на короткотривалих позичках для банків. Хоч керівники Федеральної ради валютних резерв не хочуть про це говорити публічно, але вони готові робити, що тільки потрібно для втримання вартости американського доляра, навіть коштом ще більшого сповільнення відродження економіки в країні. Тому нікому не буде дивно, якщо вони знову, тобто п'ятий раз з черги за неповного півроку ці відсотки разом підвищать.

ЗВАЖАЮЧИ НА МОЖЛИВІ вагомі політичні потягнення, Верховний суд ЗСА вирішив у понеділок, 20-го червня, розглянути та вирішити питання про те, чи окремі стейти мають право обмежувати терміни конгресменів. Судді вислухають апеляцію на рішення Верховного суду стейту Арксенсо, який в березні вирішив, що поправка до Стейтової конституції виборцями стейту в референдумі 1992 року суперечить Федеральній Конституції. Рішення Верховного суду в цій справі буде дуже важливим, тому що багато інших стейтів мають бажання зробити ці самі заходи стосовно каденцій конгресменів.

В Україні

(З інформацій УНІАР)

ХАРКІВ. — Місто відвідав кандидат на Президента Володимир Лановий та зустрівся з виборцями. Його пресовий секретар оприлюднив дані, згідно з якими в західніх областях Ланового підтримують 50—60 відсотків виборців, Кравчука — 20, Кучму і Мороза по 5—7 відс. У центральних областях Ланового підтримують 35 відс., Кравчука — 10, Плюща 15—18 відс., Кучму 15, Мороза — 25 відс. виборців.

ХАРКІВ. — Кандидат на Президента України Леонід Кучма під час зустрічі з виборцями різко критикував Міжрегіональний Бльок Реформ (МФР), заявивши, що то було декларативне утворення і партії з нього не вийшло. Однак, зазначив Л. Кучма, з програшу він трагедії робити не збирається, у своїй перемозі не впевнений і готовий віддати „паль му першости" Леонідові Кравчукові. Щоправда, пресовий секретар Л. Кучми сказав кореспондентам, що віддавати голоси Кучма не буде і боротиметься на виборах до кінця. Обрання Віталія Масола на прем'єр-міністра Кучма розцінює як крок назад в економіці України.

ЯЛТА. — Близько 100 кримських татар з родинами захопили 90 помешкань у новоспорудженому будинку. Помешкання призначалися для громадян, що стояли на черзі у міськвиконкомі на отримання житла. Делеґація Верховної Ради Криму веде переговори з захоплювачами, але вони заявили, що звільнять квартири тільки за умови, якщо їм нададуть житло в інших будинках.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Бюро УНС у Вашінґтоні: (202) 347-0NAW: (202) 347-8631 (факс)

Postmaster: Send address changes to
Svoboda 30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07302
Tel. (201) 434-0237 (201) 434-0807 (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік $40.00 на півроку $22.00 на 3 місяці $12.00
Для членів УНСоюзу $15.00 річно. За кожну зміну адреси $1.00
Чеки і money orders виставляти на Svoboda

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Проблиск ладу на Близькому Сході

Прем'єр Ізраїля Іцак Рабін зумів завести сякий-такий лад всередині своєї країни на базі признання палестинцям, себто арабським мешканцям Ізраїля, автономію на окупованих колишніх арабських землях, а саме — на правобережжі Йордану й у смузі Ґази. Кажемо, що той лад ще недосконалий, бо екстремісти з обох сторін все ще не виреклися надії знівечити миролюбні реформи Рабіна: непримирливі палестинці із своїх баз у сусідньому Ливані роблять провокаційні терористичні акти на території Ізраїля, знову ж Ізраїль відплачується бомбардуванням тих баз у Ливані своїми військовими літаками. Але всі познаки вказують, що екстремісти по-ізраїльському і по-арабському боці таки програють, бо здоровий глузд заперечує можливість ведення холодної війни на Середньому Сході до безконечности.

Отож започаткований мирний лад у межах Ізраїля збережеться, але не перевелася ізоляція Ізраїля від усього арабського світу, — за винятком одного Єгипту, який підписав з Ізраїлем сепаратний мир після того як, у 1977 р. тодішній єгипетський президент Анвар Садат несподівано відвідав Єрусалим. За ту відвагу він заплатив життям, бо застрілив його його власний вояк, маршуючи перед ним у дефіляді. Той терористичний акт був виявом фанатизму єгипетських арабів, але фанатики не є державними мужами і не зміняють ходу історичних подій. **Загинув** Анвар Садат, згинув також його вбивник, а по нинішній день наступник Садата, розумний президент Госні Мубарак орієнтується на демократичний Захід та **посередничить** між Ізраїлем та арабським світом.

До таких розумних арабських лідерів, справжніх державних мужів, належить король сусідньої з Ізраїлем Йорданії. Йорданія найбільш потерпіла у війнах проти Ізраїля, бо втратила найбільше території, окупованої Ізраїлем. Але Гуссейн, як і голова колись терористичної Палестинської Визвольної Організації Ясір Арафат — політичні реалісти. Вони зрозуміли, що мрія арабських патріотів зіштовхнути в Середземне море Ізраїль — це мрія, що її важко перевести і тому треба шукати шляху замирення і співпраці. **У суботу минулого тижня прилетів до** Вашінґтону король Гуссейн і заявив, що він готов розпочати розмови з ізраїльським прем'єром — не оглядаючися на інші арабські країни, і не повинуючись рішенню Арабської Ліґи, щоб зберегти солідарний фронт у відношенні до Ізраїля. До такого висновку дійшов Гуссейн під тиском економічної ситуації Йорданії. Вона зубожіла внаслідок воєн проти Ізраїля і програла свою ставку на Ірак Саддама Гуссейна під час війни — формально міжнародної коаліції — фактично Америки проти Іраку за президентури Джорджа Буша.

Йорданський король Гуссейн завжди орієнтувався на демократичний Захід, він знав про ролю Америки, як союзника і протектора Ізраїля, але він користувався пошаною і довір'ям мешканців Білого Дому саме за ту його прозахідню орієнтацію. Як виходить з обширної статті на цю тему в „Ню Йорк Таймсі" з середи 22-го червня, тепер Гуссейн хоче дістати від Америки фінансову допомогу та політичну підтримку для своїх розмов із Іцаком Рабіном. Розмовляв він із державним секретарем Ворреном Кристофером та, згодом з президентом Биллом Клінтоном. Конкретного висліду тих розмов не подано, але можна сумніватися, чи та подорож короля Гуссейна принесе йому якусь реальну користь. Сутні розмови між Іцаком Рабіном та Ясіром Арафатом були переведені без відома й участи Америки. Хоча Воррен Кристофер їздив уже на Близький Схід, він не здобув собі розголосу своїм дипломатичним хистом. А щодо фінансової допомоги — то Америка перестала бути колишнім „багатим вуйком" — переконалися про це вже й Росія та Україна.

Без уваги на ролю Америки у цій справі — рішення йорданського короля Гуссейна шукати безпосереднього порозуміння з Ізраїлем — це добра подія в історії затяжних пошуків за встановленням мирного ладу на Середньому Сході. Може за Йорданією піде й Сирія, президент якої Ассад вже раніше зголосив був готовість визнати державність Ізраїля і замиритися з ним за зворот окупованого Ізраїлем верхів'я Голяна. Шлях до миру інколи куди складніший і важчий, як вибух війни.

М. Мельник

ЧОМУ КОМУНІСТИ УКРАЇНИ ДАЛІ ЩЕ ТАКІ СИЛЬНІ?

II

Користуючись індексом споживчих цін з 1950 та 1993 років, вартість 13,1 більйона долярів становила 6 у 1993 році приблизно 79 більйонів долярів. І тепер подивіться, як внаслідок того збільшилися терпіння європейських країн і як вони дотепер стогнуть під чоботом американських імперіялістів. В подібний спосіб під сучасну пору вони стараються колонізувати Польщу, Мадярщину, Чеську Республіку та інших.

Отже, американці, це імперіялісти і колоніялісти, а росіяни це — брати. Почи-наючи з 1654 року, брати ці спершу знищили українську державність, потому почали нищити українську мову і культуру, а тоді червоний цар Сталін знищив фізично біля шість мільйонів і дітей, і дорослих, і старих, і чоловіків, і жінок, і освічених і неосвічених. І якже ж тут не відвернутись від хижацької імперської Америки і не повернути в лоно рідних братів, що протягом століть виказали українцям стільки пошани і любови?

І от в такий спосіб люди ті поширюють серед народу найбільш неймовірні речі і видно, що багато людей їм вірить. Та в дійсності, великого дива в тому немає. Через сімдесят літ народ той, на зразок диких племен бразилійської джунглі, був відрізаний від всього, що діялось поза кордоном СССР. Люди ці виросли в системі, яка запевняла їм працю, їх годувала і вдягала, забезпечувала помешканням, лікувала і справляла похорони, і до того всього їх запевняла, що їм живеться найкраще в світі.

У цій системі були виховані усі керівники молодої української держави. На превеликий жаль, люди ті, на чолі з Президентом Кравчуком, не зрозуміли цієї істини, що економія стилю економії СССР в демократичній державі існувати не може. Істину ту зрозуміли і поляки, і чехи, і мадяри, і балтійські держави, і Ельцин, та в Україні таким людям не вдалося вийти наверх. І тому життєво конечна освідомлююча кампанія мала сильно обмежений характер і через те мала серед народу тільки досить обмежені успіхи.

Провідники ті вказували переважно на адміністративну нездібність урядів поставити на ноги економію країни, мовляв, все що треба, це не реформи, а кращих адміністраторів. Вони не вважали за потрібне вияснити народові, що це не є проблема якости адміністрацій, цебто, що ситуація може поправитися тільки тоді, коли плянова економія буде переведена на економію вільних ринків. Вони не зуміли переконати народ, що іншого виходу немає та що, разом з тим, „чим більше поступово" це не є тим краще", а „тим гірше".

До того всього замішалась чиста політика. Люди хотіли (і хочуть) бути вибраними на різні державні посади і тому багато з них пропагували ідеї і програми не на те, щоб народ перевиховати, а щоб виграти вибори. І тому теж не диво, що в Україні так багато комуністів ці вибори виграли.

Народ мав і ще має тільки дві бази для порівняння: економічна система в Україні перед і після розвалу СССР. З порівняльною базою ринкової економії народ необізнаймо-лений. Українські комуністи і переважна кількість українських росіян всіми силами стараються не допустити до свідомости народу порівняльну базу економії вільних ринків. Воно й не диво, що багато людей свої думає: тому що за комуністів було краще, то може й тепер вони зможуть поправити їхню долю.

Українські соціялісти уже нарешті економії із всеобхоплюючим плянуванням не пропонують, але їхня концепція ринкової економії в них все ще подібна до програм західніх соціялістів з п'ятдесятих років.

Табір патріотів-реформаторів проробив уже значну роботу в освідомленні народу в напрямі третьої порівняльної бази, та вони могли були зробити багато більше. Та робота була б сильно влегшена кращими організаційними заходами. Наприклад, гарно було б, коли б кожна виборча округа мала одного-двох кандидатів з того табору на виборний уряд. Хоч і в багатьох округах їхні шанси на вибір під сучасну пору є близькі до зера, то все таки їхня передвиборча кампанія не залишилася б без сліду. Вона могла б допомогти у виборі більш помірковних людей. Яка теж шкода, що співпраця в тому таборі і щождо ставлення кандидатів і фінансування була така слаба.

Роман Кухар

ВИДАННЯ ВАРТЕ УВАГИ

(Культурна місія Києва в Московщині XVII й XVIII ст.)

Богдан Корчмарик. Духові впливи Києва на Московщину в добу Гетьманської України". Видання фінансоване Федеральною Кредитовою Кооперативою в ЗСА. Вступ автора, список джерельної літератури, стр. 159—164. Львів, 1993, 164 стр.

Непомітно досі пройшло видання історичного характеру, що без сумніву заслуговує на живішу суспільну увагу. Наукова розвідка д-ра Богдана Корчмарика вагома з багатьох поглядів: тема культурно-духового, научного й релігійно-обрядового впливів Києва на Московщину в XVII 3 XVIII сторіччях, здебільшого трактована в різних джерелах побіжно та фрагментарно тут розроблена у найточніших деталях; об'єктивність цієї праці підтверджує широкий добір саме російської, меншою мірою української, джерельної літератури; впливи, а власне провід київської науки, культури й мистецтва у відсталій на той час Московщині, охоплюють цілу ширину цивілізаційно-культурного спектру — науку, освіту, літературу, церковну традицію, обрядову музику, драматично-театральну практику в ембріональній стадії цього новонародженого, майбутнього культурного простору.

Ефект оригінальної „Київської школи" на запліднену нею цивілізацію Московщини внаслідок автор послідовно унаглядняє у шістьох розділах книжки: 1. „Теорія Москви — як III-го Риму та правдиве московське православіє"; 2. „Представники 'Київської науки' та їхня літературна діяльність в Москові"; 3. „Боротьба з темнотою й обсадження важливих становищ Московської Церкви духовними представниками 'Київської науки'; 4. „Києво-Могилянська Академія й організація шкільної освіти на московських землях у добу Гетьманської України"; 5. „Київська шкільна драма і створення першого постійного театру в новій столиці Московської держави — Петербурзі"; 6. „Київський церковний наспів та його розповсюдження у межах московської держави.

Українські вчені, духовники, літератори й виховники, від Епіфанія Славинецького, Симеона Полоцького в XVII ст. до Степана Яворського, Дмитра Туптала й Теофана Прокоповича в XVIII сторіччі, провели велику цивілізаційну місію у Московщині, що зупинилася на її архаїчній стадії темного середньовіччя. Просвітньо-культурна роля українців на терені цього неприступного доти для західніх впливів деспотичного царства створила насправді культурну революцію й початок засвоєння західньоевропейських здобутків на непочатій цілині, без чого „европеїзація Московщини" в добу Петра І, що йшла паралельно з працею українських піонерів, була б неможлива.

Сумлінно вдокументована книжка Б. Корчмарика цінна детальною періодизацію культурного процесу, що охопив усі землі тогочасної Московщини завдяки послідовним заходам випускників і професорів Києво-Могилянської Академії. Якою мірою стали реформатори менторами представників культурно відсталої московської держави, засвідчує їхнє передове становище в її релігійному й науковому житті, особливо в добу Петра І й аж до другої половини XVIII сторіччя. І так, Степан Яворський очолив Московську Церкву й організацію московського шкільництва, а Теофан Прокопович своїм „Духовним регляментом" дав початок новій, післяпатріярській церковній установі, „Святішому Синодові", підпорядкованому світській владі царя (Петра І). Теж і більшість адміністративного й навчального складу персоналу (включно з ректорами та префектами) у новоствореній Московській Слов'яно-Грецькій Академії становили українські вихідці з Київщини, здебільшого вихованці Києво-Могилянської Академії.

Проведений облік досягнень київських реформаторів у праці Б. Корчмарика наглядно вказує, скільки завдячує духовний і світський розвиток у Росії, взагалі її культура й наука, Україні.

У книжці трапляються й деякі недотягнення. Відсутній поіменний індекс і таблиця змісту, типографія тут і там завела недостатньо чітким текстом, орторафія не завжди устійнена (подибуються „Степан" і „Стефан", „духовний і „духовний" в ідентичному значенні). Автор часто вживає загального означення „Схід Европи", коли треба б уточнення „Православний Схід Европи", або „Слов'янський Схід Европи". Проте це незначні завваження, що не впливають на вартість цього актуального документу. Він засвідчує на всі часи рушійну силу українського культурного фактора у становленні російської цивілізації. Тут продемонстровано наявно політично зумовлену хибність російської гіпотези про старшобратність росіян супроти українців.

Петро Грицак

Я СОБІ ПРИГАДУЮ...

II

При тій нагоді, варта згадати, що з тих саме причин, обрядові характеристики та ідентичність Української Рівноапостольної Церкви збереглися тільки (може головно через збіг обставин, та інтервенцію цісарени Марії Тереси самої) саме в Українській Греко-Католицькій Церкві, до теперішніх часів. Єпископська резиденція у Валяві (10 км на північ від Перемишля) мала навіть до 1780 років приватну військову охорону, а перемиський єпископ був традиційно призначуваний на наслідника митрополита (у Львові). Єпископ Снігурський (1818—1847) та його крилошанин Могильницький (1777—1831) мають перед Українською великі заслуги через всю свою видавничу діяльність (тодішньою) українською мовою, яка була ще під деяким впливом церковно-слов'янської мови, та організацію цілої сітки парохіяльних шкіл.

Треба було ще багато праці тут прикласти, щоб перейти на живу українську мову, що сталося вже незалежно від духовних властей через т. зв. „Руську Трійцю", М. Шашкевича, Я. Головацького, та І. Вагилевича, у 1836 році, публікацією „Русалки Дністрової". Хоча „Русалка Дністрова" із цензурних причин появилася аж у Будапешті, свою першу книжку „Azbuka i Abecadlo" видав М. Шашкевич 1836 року таки в Перемишлі, як відповідь на наміри деяких кіл перевести галицьких українців із кирилиці на латинку. Члени Руської Трійці були захоплені ідеями пануючого тоді в Европі романтизму, а мали в тому добрий приклад від чехів, яких запрошував тоді до Перемишля єпископ Снігурський. Вони намагалися студіювати та зберігати українську народну творчість, та були приємно вражені її очевидним багатством. Паралельно до інших індоевропейських народів, де барди, кобзарі чи лірники виконували пісні та баляди, які передавалися як найбільші цінності від покоління до покоління, це перед приходом письменности, українська усна словесність у той час не мала собі рівної серед „бездержавних" народів, що тоді якраз переходили своє відродження (були це чехи, серби, болгари та інші).

З несподіваним (серед наших ворогів) вибухом української культурно-освітньої діяльности були незабаром получені також певні політичні вимагання, які ілюструє їх перший гимн із 1848 року, „Мир вам браття всі приносим", авторства перемиського композитора П. Любовича. Та раз зрушені, приспані народні сили Перемищини кітлували, щоб потім вибухнути у спосіб тяжкий до передбачення. Висліди цієї активности мали важливі наслідки для цілої України, далеко поза межами самої Перемищини: Перемишль та Перемищина стали пляцдармом, спірною ключовою територією, за яку згодом мала початися запекла боротьба. В 1863 році зорганізовано в Перемишлі „Студентську Громаду", що складалася з учнів вищих кляс гімназії та питомців місцевої духовної семінарії. Студентська Громада організувала вечерниці, що перемінилися згодом на більш формальні „академії" для пошанування пам'яті Т. Шевченка. На одній із таких ранніх зустрічей, відспівано також, згідно із традицією, перший раз пісню „Ще не вмерла Україна", пізніший український національний гимн. Пісня була до слів П. Чубинського (із східньо-українських земель) та музики М. Вербицького, священика із Перемищини, який народився в селі Улючі, 30 км на південний захід від Перемишля, та навчався співу й композиції в директора катедрального хору в Перемишлі, спровадженого єпископом Снігурським, чеха А. Нанке.

Вербицький належав до Перемиської Групи, де слід зарахувати І. Лаврівського та засновника перемиської „Студентської Громади", А Вахнянина, пізнішого засновника перемиської „Студентської Громади", А. Вахнянина, пізнішого засновника славної галицької „Просвіти". Дата першого відспівання пізнішого національного гимну є 1863 року, затверджена на спеціяльному плякаті виданому з цієї нагоди. Інші джерела подають рік першого відспівання цього (майбутнього) гимну як 1865 р., але не заперечують, що це мало місце в Перемишлі, на Шевченківській академії. Самі слова гимну були, одначе, видруковані в 1863 року, помилково приписані Т. Шевченкові.

Відспівання „Марсельєзи" перший раз є спрецизоване на 11 липня 1792 р. Автор пісні, Руже де Ліль, був зараз прийнятий до французького Пантеону. Що ж ми можемо зробити тепер, у третьому році української незалежности для Чубинського та Вербицького? Не забудьмо тих піонерів! Не забудьмо, що це все мало місце якраз у Перемишлі, де відродження Галичини почалося тому.175 років! Славне місто Перемишль опинилося поза межами України. Нашим обов'язком є допильнувати, щоб українці Перемищіля користувалися такими самими правами, як наприклад, поляки, що проживають у Львові. Вони повинні також отримати назад свою катедру св. Івана, як мінімум, та „Народний Дім", без жадних інших обмежень, як початок замирення між обома народами. Ситуація якраз тепер є все ще дуже напружена. Не можна забути, що протягом віків, Перемишль був центром шовіністичних спроб „на знищення Руси", та ті самі люди стараються продовжити цю традицію якнайдовше. Не треба забути, що Перемищина сталася територією етноциду, який був зорганізований „злющою імперією" разом із „Людовою Польщею", яка із захопленням кинулася на акцію українського голокосту. Я собі пригадую... вовків у овечій шкурі... що нас люблять... і т. д. Одначе, практика показує, що в міжнаціональних суперечках панує максима „Їдж або будь з'їдженим". Тільки відповідні виступи самостійної української держави (ми сподіваємося) можуть осягнути щось конкретного для українців Перемищини, та посередньо, для Української Греко-Католицької Церкви. Дивлячися на телевізію впродовж останнього року, де показували реалістичні факти з Боснії та Сараєва ... я собі пригадую ... події в Павлокомі, Пискоровичах, ... у Вільці Жапалівській... роки 1944—46.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про небезпеки журналістики

Здається, це не таємниця, що сьогодні журналістика відограє незвичайно важливу ролю у кожному прояві життя, не лише політичному, але і суспільному чи культурному і від неї залежить доля одиниць, а то і груп.

Як часто завважуємо, скільки доброго чи поганого впливу мають вістки, або насвітлення подій на їхній дальший розвиток і як далеко можуть дійти журналісти у добому або негативному напрямі.

Саме недавно у розмові із одним видатним журналістом з України була нагода на цю тему поговорити та завважити, як відрізняється тепер зміст тих часописів і журналів з України, що доходять до наших рук — від тих нечисленних українських, що появляються у діяспорі.

Мене якось постійно дивує, а то і вражає спосіб, у який наші колеги-перо з України уміють негативно писати про окремі особи, називаючи їхні прізвища, що якось не дуже іде впарі із журналістичною етикою, якої ми довгими роками старалися притримуватися, та й ще досі не відходимо від цього журналістичного принципу.

Гість з України вважав, однак, що ця критика журналістів України не слушна, бо коли вони мають на руках факти, то на цій підставі їм можна все писати і того він сам притримується.

Хто проте оцінює, які факти є настільки важливі, що треба їх подавати із відповідною (звичайно, негативною) оцінкою подій її акторів? Чи тут і не лежить небезпека для журналістів піти часом надто далеко в цю чи іншу сторону? А на жаль, є цілий ряд журналістів, які ради дешевої сенсації, навипередки подають інформації чи насвітлення подій не надто правильно.

Здається, що тепер наші колеги-журналісти в Україні, які після так довгого часу вкінці можуть свобідно писати про все, що думають, ідуть трішки задалеко, зі шкодою для нашої спільноти.

Але це зрозуміле. Вони мають тепер повний доступ до преси Заходу, а вже, зокрема, до телевізійної журналістики, яка веде перед у своїй погоні за сенсаціями.

Який знаменитий доказ цієї небезпечної теле-візійної журналістики маємо саме тепер тут у ЗСА. Трагічна у своїх наслідках афера славного американського спортовця-футболіста О. Дж. Сімсона, від декількох днів заповняє сторінки так брукової, як і поважної американської преси, а телевізійна журналістика побила всі рекорди, перериваючи політичні новини та іншу програму, щоб передати майже повну годину цілу погоню поліційних авт за О. Дж. Сімсоном на автостраді Каліфорнії. Стверджено, що цьому видовищу приглядалося 95 мільйонів людей, найбільша досі кількість, що її записали статистики. Ба, при тому глядачі могли бачити також принагідних осіб, що стояли вздовж шосе і вимахували до Сімсона та викликували зі симпатією до нього. Його портрет також видніє на окладинках популярних тижневиків, а преса вже виробляє публічну опінію, що така славна людина, як цей футболіст, не може ніяк бути засуджена на кару смерти, навіть, коли докажуть йому убивство дружини та її приятеля.

Чи не насувається питання, який вплив має на пересічного читача чи глядача, цей факт, що від кількох днів звичайний злочин заповняє сторінки кожної газети і численні години телевізійних програм? Хто тут розбере, що правда, — а що сенсаційне добарвлювання правди? Хто із журналістів задумується над цим, який вплив мають їхні інформації про цю подію на молодь?

Показується, що перо і слово можуть бути дуже небезпечною зброєю яку, як і кожну іншу зброю, деякі несовісні люди використовують з великою шкодою для людства.

Часом, коли завважуємо тепер такий цікавий брак журналістичної етики у чужих і своїх, стає нам соромно, що ми, журналісти, не вміємо втримати наше звання на відповідному рівні.

О-КА

В Україні

(З інформації УНІАР)

ОДЕСА. — Місто відвідала делегація Гданського воєводства, яка зустрілася з керівництвом області з метою розширення українсько-польської співпраці. В Одесі вже діють понад 40 українсько-польських спільних підприємств. Члени гданської делегації цікавляться питанням оренди риболовецьких суден і транспортування через Одеський порт нафти.

КИЇВ. — Україну відвідав міністер закордонних справ Ізраїлю Шимон Перес, який зустрівся з Президентом України Леонідом Кравчуком, міністром закордонних справ Анатолієм Зленком та іншими керівниками української держави. Під час зустрічей підписано низку угод про співпрацю в різних галузях народного господарства та про повітряне сполучення.

БУРШТИН, Галичина. — Колектив Ремонтно-транспортового підприємства (РТП), як і всі транспортові підприємства Галицького району, опинився у серйозній фінансовій скруті. Ще за минулий рік замовники не повернули йому понад 300 мілі. карбованців. Усі 40 транспортових одиниць стоять від осені минулого року, а водіїв відправлено у вимушені довготривалі відпустки. Місцеві селянські спілки й акціонерні товариства розрахувалися з транспортниками за допомогою бартеру, переважно цукром. Через неспроможність інших господарств платити за ремонт, у майстерях РТП зібралося чимало транспортерів для прибирання гною, що теж паралізує працю підприємства.

СЕВАСТОПІЛЬ. — Командуючий Військово-морських сил України Володимир Безкоровайний зустрівся з делегацією НАТО, очолюваною генералом Антоніо Мілані. По закінченні зустрічі Мілані заявив кореспондентам, що делегація НАТО прибула для знайомства з командуванням ВМС України та обговорити питання, котрі становлять взаємний інтерес, як учасників програми „Партнерство заради миру". На запитання кореспондентів, які в Безкоровайного відносини з командуючим Чорноморською фльотою, той відповів: „Які можуть бути відносини після розкрадань в Одесі, Ізмаїлі, Очакові а зараз у Донузлаві? Дивну позицію займає командування Чорноморської фльоти — вважає, що майно фльоти належить тільки Росії. Це питання має обов'язково розглядатися на переговорах з питань розподілу Чорноморської фльоти".

ОДЕСА. — Депутати на 21-ій сесії Одеської Обласної Ради уневажнили рішення Комінтернівської Районної Ради Одеси про виділення земельної ділянки під будівництво нафтового терміналу. Одеська Обласна Рада також ухвалила рішення про передачу на території області російських програм телекомпанії „Останкіно", запровадження в області регіоналізації в разі, якщо Україна відмовиться від союзу з Росією та від членства в СНД. Ці рішення викликали подив і обурення місцевої громадськости. Одеська організація УКРП, Товариство „Просвіта" і Рух провели пікетування на підтримку спорудження нафтового терміналу. Вже довгий час керівники Одещини відмовляються дати дозвіл на будівництво терміналу, твердячи, що дозвіл цей був виданий під тиском Івана Плюща. Проти будівництва терміналу проголосували 153 депутати Облради, „за" — 9 і один утримався.

ПЕРВОМАЙСЬКЕ, Луганщина. — Незалежна Профспілка Гірників створює шахтарські загони самооборони. Таку постанову ухвалила Рада представників Асоціяції НПГ і звернулася по допомогу до демократичних сил України, зокрема до УНА-УНСО. Поштовхом до цього став замах на життя голови НПГ шахти ім. Менжинського, голови міського страйкового комітету, кандидата на депутата Міської Ради Юрія Архипчука, якому нанесено багато ножових поранень.

ОДЕСА. — Звідси 19-го червня надійшло повідомлення, що після важкої хвороби померла відома дисидентка-правозахисниця, засновниця одеської організації Української Гельсінської Спілки Ганна Голумбієвська.

КИЇВ. — Коментуючи обрання на віце-прем'єр-міністра України Віталія Масола, заступник міністра закордонних справ Олександер Макаренко наголосив, що не може бути „остра соціялізму серед моря капіталізму". На його думку, хоч В. Масол відомий прихильник пляновоі системи, економічні реформи в Україні продовжуватимуться.

ДЕНЬ БАТЬКА НА СОЮЗІВЦІ

УНСоюз продовжує свою традицію — святкування Дня Батька за Союзівці. В неділю, 19-го червня, після Св. Літургії в українській католицькій церкві та в українській православній каплиці, був відправлений спільний екуменічний Молебень при співучасті о. Володимира Заяця, пароха української католицької парафії св. Трійці, о. Ярослава Приріста, студита, і о. Івана Куліша, пароха української православної громади в Кергонксоні. Після відправи кожний із священиків з нагоди Дня Батька коротко висловив побажання батькам, дідам і всім, що сповняють батьківські обов'язки, і заохочував вірних до любови ближнього та осягнення мети: єдности, коли українці, зв'язані спільною мовою, культурою 1000-літньою християнською спадщиною, зможуть віроісповідувати Бога в одній спільній вірі. Отець Я. Приріст згадав, як приклад, Пресвяту Трійцю, Бога в трьох Особах Божих, з'єднаних взаємною любов'ю, які діють і діляться цією любов'ю. Отець В. Заяць доповнив цю тему, а отець Куліш додав подяку УНСоюзові за його 100-ліття братської праці на користь української громади та України. Молебень відправлено в наміренні усіх батьків, Батька Союзу, батьківщини і закінчено співом „Боже Великий, єдиний нам Україну храни..." До служби співав хор православної громади св. Володимира.

Мистецька програма почалася о 3-ій год. в залі „Веселки". Виконавцями програми були танцювальний ансамбль „Вогонь" з Едмонтону, Канада, під керівництвом Кена і Дебі Качмарів, брата і сестри, та Оля Ходоба-Фриз, співачка-бандуристка з Ню Йорку. Оля також виконувала функцію ведучої програми в той день. Цей самий обов'язок вона також виконуватиме на Союзівці під час цього літнього сезону.

Перед першою точкою концерту Уляна Дячук, головний предсідник УНСоюзу, привітала гостей, а також д-ра Івана Флиса, колишнього головного предсідника. Вона подякувала гостям за те, що прибули чисельно, особливо групам з Вотерфліту, Н. Й., та Вунсакету, Р. Айленд. З нагоди свята У. Дячук склала всім батькам та дідам найщиріші побажання і попросила, щоб публіка відспівала їм „Многая літа". Публіка виконала це з ентузіязмом. Програма почалася танком „Привіт", в якому були виконані танцювальні кроки із п'ятьох регіонів України: з Полтавщини, Буковини, Волині, Закарпаття і Лемківщини. Також виконано традиційний поклін з хлібом і сіллю.

Головний предсідник УНСоюзу Уляна Дячук вітає батьків з їхнім святом.

Виступає танцювальний ансамбль „Вогонь" з Едмонтону.

Після цієї точки Оля відспівала три пісні: „Ой чий то кінь стоїть", „Сама в ніч", романтичну пісню про почуття самотности, і „Доню моя", пісню, яку співається на весіллі і яка висловлює любов батька до своєї доні.

Танцювальний ансамбль „Вогонь" виконав танок „Шаблі", а Оля відспівала „Ой хотіла б мене мати за музику віддати", „Ой гиля, гиля". Відтак ансамбль виконав „Тамбурину", міланий танець з тамбуринами.

Оля закінчила концерт народною піснею „Взяв би я бандуру" та продемонструвала свою вмілість гри на бандурі виконанням ритмічного танцю „Стукавка", який вона чудово заграла на бандурі як інструментальний твір. На кінець концерту танцювальний ансамбль прекрасно виконав своє фінальне: „Гопак". Публіка з ентузіязмом оплескувала танцюристів і викликала на „біс".

Андрій Воробець

Співачка-бандуристка з Ню Йорку Оля Ходоба-Фриз.

Загальні збори Клюбу Сеньйорів у Ню Йорку

У суботу, 2-го квітня, Клюб Сеньйорів при Товаристві „Самопоміч" в Ню Йорку відбув свої чергові Загальні збори. Зацікавлення зборами було велике, про що підтверджувала зна чна кількість присутніх членів. Збори відкрив голова Клюбу Юрій Штогрин. Він подав порядок нарад та провів вибір президії Загальних зборів. Зборами провадив Іван Сєрант, а секретарювала Наталія Дума. Звіти голови Клюбу Сеньйорів Ю. Штогрина та членів управи вказували на багатогранну працю та діяльність Клюбу. Поміч хворим та опіка над ними як рівнож увага до вимог і щоденних поточних потреб загалу наших сеньйорів були в центрі діяльности Управи Клюбу. Доповіді запрошених лікарів та їхні лікарські поради як рівнож доповіді інших професіоналістів завжди мали велику популярність та велике зацікавлення всіх членів та нечленів клюбу. Не залишалися позаду і розвагова та імпрезова діяльність управи. Про це дуже дбайливо старалася Наталія Білоус — імпрезова референтка клюбу. Не менш активним був клюб в інших ділянках громадської праці, як, наприклад, поміч для генерального консульства в Ню Йорку, пожертви для благочинних організацій в Україні і т.п. Звітодавець, голова клюбу Ю. Штогрин, кількаратно підкреслив велику прихильність Українського Народного Союзу та його щоденника „Свобода" до потреб клюбу наших сеньйорів.

Важливою подією в житті клюбу є щорічне святкування Дня Подяки, що його фінансує Федеральна Кредитівка „Самопоміч", однак технічні приготування до цієї імпрези та всякі інші праці, зв'язані з цим святом, проводять члени управи клюбу.

В загальному, Клюб Сеньйорів в Ню Йорку вибивається на солідну громадську установу, яка завойовує собі щораз більше признання у нюйоркській громаді. Домівка клюбу є завжди відкритою для членів (крім понеділків і неділь). Там члени мають змогу користуватися щоденною пресою та багатою бібліотекою. Оксана Лопатинська є завжди на своєму посту та завжди готова послужити порадою та вказівками. Тому з приємністю треба відзначити факт, що кількість членів клюбу постійно вказує на значний зріст, до чого великих зусиль прикладає організаційна референтка клюбу Ольга Літепло.

Після закінчення звітувань та жвавої дискусії Загальні збори перевибрали із деякими доповненнями Управу, до якої ввійшли: голова — Юрій Штогрин, заступник голови і організаційний референт — Ольга Літепло, протоколярний секретар — Лідія Коваль, фінансовий референт — Михайло Цвях, імпрезова і культурно-освітня референтка — Наталія Білоус, перша заступниця цієї референтки Юлія Копчинська, друга заступниця Марія Штогрин, бюрова працівничка — Оксана Лопатинська, референт суспільної опіки — Степан Секрета, суспільна опіка і референтка відвідування хворих — Стефанія Ганущак, пресовий референт — Іван Сєрант, референтка зв'язків і оголошень — Марія Шепарович, заступниця організаційного референта — Софія Салдан, заступник пресового референта — Микола Твердовський. Вільні члени: Юрій Костів, Василь Харук, Володимира Харук і Семен Літепло.

Із твердою постановою ще більше оживити діяльність, Управа клюбу приступила до праці на нову каденцію.

Іван Сєрант

Крайова Управа

Спілки Української Молоді та Дирекція Оселі СУМ

в Елленвілл, Н. Й.

мають шану запросити українську громаду на

Фестиваль Української Музики і Танцю

який відбудеться в днях 2—3—4-го липня на сумівській Оселі в Елленвіл.

Мистецькі програми в суботу о год. 2-ій по полудні та 6-ій вечором та в неділю о год. 5-ій по полудні на трибуні перед Пам'ятником Героям.

У програмі візьмуть участь перший раз на Оселі СУМ

Хор „Верховина" та танцювальний гурток „Дунай" Осередку СУМ в Едмонтоні, Канада

та інші мистецькі одиниці.

Ведучий програмою — БОГДАН ГАРГАЙ

ЗАБАВИ:

у суботу грають оркестри:

„БУРЛАКИ"і „ВЕСЕЛКА" з Монтреалю,

у неділю грають

„БУРЛАКИ" і „ВЕСЕЛКА"

Протягом двох днів смачний буфет, мистецькі вироби на продаж, несподіванки.

ЩИРО ЗАПРОШУЄМО УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ!

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!

Ukrainian Free University Foundation, Inc.
P.O. Box 1028
New York, N. Y. 10276

Гантер 1994

ЛІТНЯ ВИСТАВКА

ЛЮДМИЛИ МОРОЗОВОЇ

• Збірка на фонд відбудовання Михайлівського Собору продовжується.

Відкриття 3-го липня

ВСІ УКРАЇНСЬКІ ДІТИ ДО УКРАЇНСЬКИХ ШКІЛ

УВАГА! УВАГА!

Пригадується, що

Посмертні оголошення

до поміщення в щоденнику „СВОБОДА"

приймаються тільки до години 8:30 ранку,

якщо родина бажає їх мати надрукованими того самого дня.

ВІДДІЛ ОГОЛОШЕНЬ

В СОРОКОВИЙ ДЕНЬ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ нашої найдорожчої ТІТКИ і ШВАГЕРКИ

бл. п.

ГАЛИНИ ТИМОЧКО з дому КОЛОДУБ

складаємо 300.00 дол. на Фонд Дітям Чорнобиля.

Племінниці — ЛІЗА ЧЕРЕШНЯ ДУБЧАК — ХРИСТИНА ЧЕРЕШНЯ ПЕТРІДЖ

шваґер — Інж. ІВАН ЧЕРЕШНЯ

Ділимося сумною вісткою з рідними, знайомими і приятелями, що в суботу 4-го червня 1994 р. відійшов у вічність на 81-му році життя наш найдорожчий БРАТ, ШВАҐЕР, ВУЙКО і КУЗИН

бл. п.

БОГДАН ТЕОДАТ ІВАШКО

нар. в Стрию Західня Україна

ПАНАХИДА була відслужена в похоронному заведенні Buhay Funeral Chapel,

ЗАУПОКІЙНА СВЯТА ЛІТУРГІЯ в українській католицькій церкві Непорочного Зачаття Ґемтрамк, Миш.

Тлінні останки з участю і молитвами о. Тараса Лончини були зложені в криптї в Українському Національному Мавзолеї Вишінґтон, Д.К.

У глибокому смутку:

сестри — ЯРОСЛАВА ЖДАНІВ з чоловіком ОЛЕКСАНДРОМ і дітьми — ДАРІЯ КОЗАК з чоловіком БОГДАНОМ і родиною.

З великим жалем повідомляємо родину приятелів і знайомих, що 23-го червня 1994 р. з волі Всевишнього відійшов від нас у вічність улюблений МУЖ, БАТЬКО і ДІДУСЬ

бл. п.

РОМАН КЛОС

ст. стрілець і УД УНА

уродженний у Судовій Вишні в 1925 р.

ПАНАХИДА відбудеться в неділю 26-го червня при парафії Покрови Пресвятої Богородиці у Філядельфії, Па. при вулицях 12 й Оклейн о год. 5:00 веч.

ПОХОРОННА ВІДПРАВА в понеділок у годині 10:00 ранку в церкві. Після відправи відбудеться похорон на цвинтарі св. Марії на Факс Чейсі.

Залишив у смутку:

дружину — НАДІЮ
синів — АДРІЯНА з дружиною ГАЛИНОЮ й — МАРКА
внука — СТЕФАНА
кузинів — ВОЛОДИМИРА й — ЕВГЕНІЮ КОСТЮКІВ
та дальшу родину.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

Остання, з п'ятеро дітей Івана Филипчака — письменника, замученого на Сибірі в 1945 році, та Ярослави з Мащків, по тяжкій недузі у Львові, відійшла у вічність 15-го червня 1994 р.

бл. п.

ДАРІЯ ФИЛИПЧАК

нар. 1905 р. в Самборі — старша сестра д-ра Бориса Филипчака.

ПОХОРОН відбувся 17-го червня в Самборі, де буде поруч символічна могила Івана Филипчака.

Залишила в смутку в ЗСА:

ІРИНУ ДИБКО-ФИЛИПЧАК з родиною
братанка — ІВАНА ФИЛИПЧАКА з родиною

у Львові:

двоюрідну братанницю — ІВАНКУ ВИХРИСТЮК з родиною
двоюрідного брата — ВОЛОДИМИРА ФИЛИПЧАКА з родиною
по братові ІГОРОВІ — родину в Празі, Чехії

При цьому слід мені подякувати за особливі прислуги в християнському, похоронному обряді: Івану Вихристюк — довголітній опікунці, д-р Оксані й д-р Богданові Федикам, батькові д-р Оксани, голові Комітету за створення, а недалекому майбутньому, музею в домі Івана Филипчака (під цю пору мешкають чужі), Ростиславі Федик, депутатові Василеві й Богдані Семчишинам, Всечесньому о. парохові церкви в Самборі, всім шановним членам управи міста Самбора та головам всіх організацій, що так святково, в пам'ять батька св. п. Дарії, своїми промовами й прощанням... Всім-всім, про яких у вістці по телефоні, довідалось, а мене й не довідалось — мои уклонне подяка!

Хай Господь, всіх дорогих мені, названих доброщів винагородить.

Окрема моя подяка директорові подружниці в Самборі, Галині Мацюровській, що за її чинними клопотаннями, подружниці стало можливим Іванко Івана Филипчака. Це стосується заключення пам'яті Івана Филипчака — пройшов у [illegible] поколінню, а про те, що діялось і Дарії.

ВІРА ФИЛИПЧАК

С. Гавриша...

(Закінчення зі стор. 1)

11. Люба Шеремета — 10 і Дмитро Федорійчук — 10 членів. 23 відділи придбали менше як по 10 нових членів, а 10 відділів не придбали ні одного члена.

Голова згадав про надзвичайно вдалий 29-ий із ряду Союзовий День, який відбувся в неділю, 15-го серпня, і був присвячений ювілеєві — 100-річчю найстаршого українського щоденника „Свобода". Головними промовцями під час святкувань були головний секретар УНС Володимир Сохан і головний редактор „Свободи" Зенон Снилик. У мистецькій частині виступив широковідомий ансамбль „Гайдамаки" (диригент мгр Ігор Кушнір). Голова висловив щиросердечну подяку всім урядовцям відділів Округи за дружню родинну співпрацю у всіх ділянках діяльности Округи.

Потім до звіту були запрошені секретар Василь Євтушенко, який інформував, що у звітовому часі відбуто 6 засідань членів Управи для обговорення союзових справ, а також справ Союзового Дня. Касир Округи Петро Тарнавський широко інформував про фінансові справи. При тому згадав про проведені ремонти в домі Округи. По запитах до звітодавців в імені Контрольної комісії Михайло Мартиненко поставив внесок на уділення абсолюторії членам уступаючої Управи з признанням за ведення зразкової праці.

Після цього голова президії д-р Богдан Гнатюк попросив до слова заступника головного предсідника УНСоюзу д-ра Нестора Олесницького, який привітав союзовців, висловив признання й ґратуляції за 30-літнє чемпіонство, а при тому вручив голові чек на 393 доляри, як бонус за 1993 рік. Він також вручив почесну плякету для секретаря 116-го Відділу у Трентоні Степана Шилкевича, який був „Братським союзовцем ювілейного року 'Свободи'".

Доповідач інформував про загальні справи Союзу, звернув увагу на фінансову господарку, при чому заявив, що не був поінформований раніше про значний дефіцит союзової резерви. Була заторкнена справа Союзівки, а найбільше уваги доповідач присвятив „Свободі" і „Українському Тижневику", доказуючи цифрами, що Союз докладає щороку мільйон долярів, щоб читачі одержали ту пресу. У зв'язку з цим оплата Союзових видань буде підвищена.

Після вичерпної доповіді відбулася дискусія, в якій порушено багато важливих справ. Дискутантами були: д-р Іван Скальчук, інж. Іван Скіра, мгр Володимир Яців, Михайло Мартиненко, Микола Пришляк, інж. Михайло Нич, Василь Євтушенко і Петро Тарнавський. Відтак приступлено до вибору Управи на біжучий рік і голова Номінаційної комісії інж. Іван Скіра вніс пропозицію вибрати Управу в такому складі: д-р Богдан Гнатюк — почесний голова, Степан Гавриш — голова, інж. Іван Скіра, Петро Щерба і Федір Петрик — заступники голови, Василь Євтушенко — секретар, Петро Тарнавський — касир, Дмитро Федорійчук — імпрезовий референт, інж. Михайло Нич — референт зв'язків, Микола Пришляк — організаційний референт, Василь Пастушок — член Екзекутиви з уряду, як голова головної Контрольної комісії.

Члени ширшої Управи: д-р Іван Скальчук, мгр Володимир Яців, Теодор Дуда, Доля Пастушок, Люба Шеремета, Олександра Мисак, Катерина Панчешін, Степан Шилкевич, Іван Бойчук, д-р Іван Куйдич, Богдан Одежинський, Юрій Данилів, Михайло Луців, Яким Козел, Михайло Ковальчин, Іван Васюрко, Йосиф Хома, Юрій Будерацький, Олександер Пришляк й інж. Володимир Горбовий. Контрольну Комісію очолив мгр Іван Скочуляс, а членами обрано інж. Віталія Трипуненка і Михайла Мартиненка.

Запрошений до слова переобраний голова Округи Степан Гавриш висловив подяку в імені обраної Управи за довір'я, а відтак подав плян праці біжучого року, який є роком сторіччя Батька Союзу. Світлий Ювілей Союзу Округа відзначить традиційним „Союзовим Днем" в неділю, 21-го серпня, на чудовій Тризубів ці, який буде 30-им з ряду, який Округа влаштовує щороку. Незалежно від того, відбудеться бенкет з багатою програмою в суботу, 1-го жовтня ц. р. в приміщенні Українського Культурного Центру в Філядельфії. Голова звернув увагу також на Союзовий Дім, який знаходиться в околиці, що є загрожена, і тому треба буде його продати, якщо зайде потреба. Присутні відділові урядовці уповноважили Управу для вирішення тої справи.

Слід згадати, що голова апелював до зібраних Союзовців пам'ятати про квоту Округи, щоб 31-ий раз Округа знову здобула чемпіонство.

Голова Президії д-р Богдан Гнатюк на закінчення нарад висловив подяку д-рові Несторові Олесницькому за цікаву доповідь, новообраній Управі побажав успіхів, а відтак запросив присутніх до перекуски, яку приготовив касир Округи Петро Тарнавський.

На Союзівці...

(Закінчення зі стор. 1)

Документальна фотографія з фільму.

найкращу редакторську працю на фільмовому фестивалі Атлантик і був показаний на відомому каналі Сі-Бі-Сі на телебаченні, як рівнож по цілому світі та одержав широкий розголос і схвальні рецензії критиків. Завдяки кінострічці „Канасатакі..." та іншим фільмам Ю. Луговий здобув фінансову можливість розпочати працю над фільмом про концтабори.

„Вже 20 років мріяв я здійснити цей проєкт, — говорить кіномистець. — В 1974 році, коли я вперше почув про трагедію цих людей, мені стало зрозумілим — цей факт не сміє залишитися забутим, його треба донести до людської свідомости та увіковічнити".

Приступивши до праці над фільмом та до пошуків за матеріялами, Ю. Луговий, відвідуючи залишки колишніх концтаборів, побував у Капускасінг, що на півночі провінції Онтаріо. „Поки фільмова група пакувала обладнання, я стояв посеред цвинтаря і запрягнувся собі, що не забуду людей, які там поховані. Це було великим емоційним потрясінням для мене. Здавалося, що там витали духи, ніби звуки оркестри, які розносив вітер. І я обіцяв: 'Ваша історія буде розказана'" — розповів режисер.

Фільм присвячений 80-літтю відкриття концтаборів для інтернування чужинців у Канаді. Його монтеральська прем'єра відбулася в університеті Конкордія 12-го травня ц. р., а в Торонто фільм був уперше висвітлений 27-го травня в Мистецькому центрі ім. Лавренція під спонзорством Українсько-канадського центру дослідів та документації. Після того з фільмом ознайомилися глядачі інших міст Канади.

Як повідомляють творці фільму, після його висвітлення знайшлися інші свідки тих подій, які зголошуються до режисера і розповідають про свою долю. Деякі з глядачів упізнали на екрані членів своїх родин. Такі випадки унікальні, бо мало хто із зв'язнених залишився в живих.

Як подано вище, американська прем'єра фільму „Свобода дорогою ціною" відбудеться на Союзівці у неділю, 3-го липня. Вступ, 5 дол. від особи, призначений повністю на покриття фінансового дефіциту фільму. На прем'єрі буде присутній режисер та кінооператор Юрій Луговий.

Гарантуємо найкращу і найшвидшу обслугу

ПОНАД 200 ВИДІВ ТОВАРІВ І ПОСЛУГ

МІСТ MEEST

OSHAWA: 34 Jackson Av. Ont. L1H 3C3 tel. 1-905-728-3750 fax: 1-905-728-3379

TORONTO: 121 Kennedy Av. Ont. M6S 2X8 tel. 1-416-762-1633 fax: 1-416-762-9302

1-800-361-7345

ПИТАЙТЕ ЗА НАШИМ КАТАЛОГОМ

ПРОДУКТОВІ ПАЧКИ з каталогу понад 100 видів продуктів

ПЕРЕСИЛКА ГРОШЕЙ Доставка в руки адресатам ЕКСПРЕС 24 ГОДИНИ $

AIR PARCELS 1 - 4 тижні

SEA PARCELS 5 - 8 тижнів

Доставляємо в: Україну, Білорусію, Росію, Молдову

ТРАКТОРИ техніка для фермерів

АВТОМОБІЛІ всіх моделей

ТОВАРИ ДЛЯ ДОМУ холодильники, пральні машини, електроніка...

ЛІТНІЙ РОЗПРОДАЖ 10% off

Лада Самара 2109

КАМАЗ (вантажний автомобіль 8 тон)

інші товари

За точнішими інформаціями звертайтеся до наших представників у вашій місцевості, або на тел.: 1-800-361-7345

ЛІТНЯ ЗНИЖКА ЦІН

List of authorised representatives & offices of Meest

ORBIT GIFT PKG. DISP. LTD 701 FILLMORE AVE., BUFFALO, NY, 14212 TEL (716) 895-0700, FAX (716) 895-0700

UKRAINIAN CERAMICS PARCEL & TRAVEL 77 ONTARIOVIEW STR., ROCHESTER, N.Y., 14617 TEL (716)275-7474

MARK'S FURNITURE STORE 1105 LINCOLN AVE., UTICA, NY, 13502 TEL (315) 733-0719, FAX (313) 724- 3726

COSMOS PARCELS 122 FIRST AVE., NEW YORK, NY, 10009 TEL (212) 533-2906, FAX (212) 533-2906

DELTO EUROPA CORP 318 EAST 9TH STR., NEW YORK, N.Y., 10003, TEL (212)228-2266

VARSOVIA TRAVEL & SHIPPING INC 74 EAST 7TH STREET, NEW YORK, N.Y. 10003, TEL (212) 529-3256 (4745)

TEODOR MALYNIAK 5967-61 STR., MASPETH, N.Y., 11378 TEL (718)381-5180

POSTNET 1858 PLEASANTVILLE RD., BRIARCLIFF MANOR, NY 10510, TEL (914)762-6514

KARPATY TRAVEL 703 S. BROAD ST., TRENTON, N.J. 08611 TEL (609)393-9455, FAX(609)393-6352

TRANS EUROPA INC. 8102 ROOSEVELT BLVD., PHILADELPHIA, PA., 19152, TEL (215) 331-9060,

HANUSEY MUSIC & GIFT 244 WEST GIRARD AVE., PHILADELPHIA, PA. 19123, TEL (215) 627-3093

HOWERLA PARCELS 1307 EAST CARSON ST., PITTSBURG, PA., 15203, TEL (412) 481-2750

BONNIE MURAL 239 MCGOVERN BLVD., WIBSTON PA., 15001 TEL (412) 457-2307

KARPATY PARCELS 2020 WEST CHICAGO AVE., CHICAGO, ILL., 60622, TEL (312)278-7353

DELTA IMPORT CO. (MARIA LESCHUK) 2241 WEST CHICAGO AVE., CHICAGO ILL., 60622, TEL (312) 235-7788

ANGELOV GRACE 303 EOSH GLOVER BLVD., NEW BRITAIN CT. 06053, TEL (203) 225-7340

OHIO EXPORT CO. 1-800-884-1730 6089 STATE RD., PARMA, OHIO, 44134 TEL (216) 884-1738, FAX (216) 845-4133

BAZAR GIFT PARCEL INC. 5689 STATE RD., CLEVELAND, OHIO 44134, TEL (216) 845-6078

DINISTER CO. INC. 4408 BRUENING DR., PARMA, OHIO 44134, TEL (216) 842-4961

ANDRIJ MICHKO 12690 GALLAGHER DETROIT, MICHIGAN 48212, TEL (313) 893-7469

YURI MARUSCHAK 72 CO. RD. #42, APPLE VALLEY, MN 55124, TEL (612) 432-6932, (612) 432 3939

OKSANA International Trade, Inc., єдина фірма в Америці з легальним правом на пересилку і доставу долярів до України

Американська готівка доручається в руки відборця.
100% гарантія доручення американських долярів.

OKSANA International Trade, Inc.® приймає:
*банківські чеки,
*грошові перекази (money orders),
*персональні чеки,
*кредитні картки,
*готівку.

Приймаємо телефонічні замовлення.
*2% доплати при замовленні через кредитні картки

OKSANA INTERNATIONAL TRADE, INC.
1111 East Elizabeth Avenue, Linden, NJ 07036
1 908 925 0717
FAX: 908 925 7262

ВІДІШЛИ ● ВІД НАС ●

МИКОЛА ВІЛЬХА член УНС Відд. 295 Т-ва ім. Святого Духа в Акрон, Огайо помер 23-го березня 1994 року на 74-му році життя. Нар. 9-го грудня 1919 року в Пітсбурґу, Па. Членом УНС став 1948 року. Похорон відбувся 5-го квітня 1994 року на цвинтарі Святого Хреста в Акрон, Огайо.

Вічна Йому Пам'ять!

Ґеновефа Жеребілик, секр.

ПЕТРО Е. МАРЧУК член УНС Відд. 153-го Т-ва ім. Луки Мишуги в Філядельфії, Па. помер 19-го березня 1994 року на 36-му році життя. Нар. 10-го лютого 1958 року у Філядельфії, Па. Членом УНС став 1975 року. Залишив у смутку матір Александру, батька Петра, дружину, сина Петра і доньку Христину; братів Богдана й Михайла Марчуків та Юрія і Володимира Мельників. Похорон відбувся 24-го березня 1994 року.Похований на цвинтарі Lawndel, Філядельфія, Па.

Вічна Йому Пам'ять!

Юрій Данилів, секр.

ТЕКЛЯ ТЕЩУК член УНС Відд. 422-го Т-ва ім. С. Петлюри у Філядельфії, Па. померла 20-го березня 1994 року на 94-му році життя. Нар. 28-го лютого 1900 року на Холмщині. Членом УНС стала 1950 року. Залишила у смутку дочок: Галину Паламар і Любу Просяк та двоє внуків Оксану і Романа Просяків. Похорон відбувся 24-го березня 1994 року на цвинтарі св. Андрія в Бавнд Бруку, Н.Дж.

Вічна Їй Пам'ять!

Василь Євтушенко, секр.

МИХАЙЛО БОГУЦЬКИЙ член УНС Відд. 277-го Т-ва ім. св. Івана в Гартфорді, Конн. помер 11-го березня 1994 року на 73-му році життя. Нар. 1921 року в Україні. Членом УНС став 1972 року. Залишив у смутку дружину Еву, двох синів Богдана і Михайла, дочку Діяну Любинську, близькі і дальшу родину. Похорон відбувся 15-го березня 1994 року на укр. кат. цвинтарі в Ґлестонбрі, Конн.

Вічна Йому Пам'ять!

Осип Гладун, секр.

МАРІЯ ПАРАЩУК член УНС Відд. 5-го Т-ва ім. св. Миколая в Асторії, Н.Й. померла 4-го грудня 1993 року на 85-му році життя. Нар. 7-го січня 1908 року в Україні. Членом УНС стала 1956 року. Залишила у смутку дочку Катерину Бішук, сина Андрія Парщука, внуків Івана і Даниїла Бішуків. Похорон відбувся 9-го грудня 1993 року на Pine Bush Cemetery в Кергонксоні, Н.Й.

Вічна Їй Пам'ять!

Маріон Климишин, секр.

ПАВЛО ЛЯХОВИЧ член УНС Відд. ч. 5 Т-ва ім. св. Миколая в Асторії, Н.Й. помер 15-го березня 1994 року на 45-му році життя. Нар. 15-го квітня 1948 року у місті Ню Йорку. Членом УНС став 1971 року. Залишив у смутку дружину Джен, батьків, сестер Петті Мосоно і Мері Енн Карабало, племінників і племінниць. Похорон відбувся 18-го березня 1994 року в крематорії.

Вічна Йому Пам'ять!

Маріон Климишин, секр.

МАРІЯ БАБАТІН член УНС Відділу 481-го Т-ва ім. Івана Франка в Карнеґі, Па. померла 3-го квітня 1994 року. Нар. 10-го жовтня 1925 року в Карнеґі, Па. Членом УНС стала 1943 року. Залишила у смутку сестру Анну і брата Івана Крупу. Похорон відбувся 6-го квітня 1994 року на цвинтарі Holy Trinity in Collir Twp.

Вічна Їй Пам'ять!

Гелен Возняк, секр.

МАРІЯ ЛЕВИЦЬКА член УНС Відділу 361-го Т-ва „Дністер" в Ню Йорку померла 24-го березня 1994 року на 79-му році життя. Нар. 1914 року в Делятині, Україна. Залишила у смутку дітей Бориса Пархуку і Лідію Левицьких. Похорон відбувся 28-го березня 1994 року на цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

Вічна Їй Пам'ять!

Ольга Літепло, секр.

НЕ 1933, А 1993 РІК

У статті Ю. Мовчана п. з. „Україна відгукується д-рові М. Бойкові за працю" („Свобода", ч. 109, 10-го червня) треба читати: „У газеті 'Волинь' за 14-те січня 1993 року в статті 'Науковий подвиг волинянина' Григорія Гуртового... — Ред.

ГАМАЛІЯ ПОДОРОЖНЕ БЮРО
44 St. Mark's Place New York, NY 10003
Ню Йорк/Івано-Франківськ/Ню Йорк*
Ню Йорк/Київ/Ню Йорк
Вашінґтон/Київ/Вашінґтон
Чикаґо/Київ/Чикаґо
689.00
ВКЛЮЧАЮЧИ ПОДАТКИ
Подорожні послуги для відвідувачів України:
• оформлення віз • зустрічі та перевезення у летовища
• повітряні квитки • готельні резервації • екскурсії
Подорожні послуги для відвідувачів ЗСА:
• виклики-запрошення • довіреність • доручення квитків
• зустріч на летовищі
* звязкові послуги від летовища до Львова
для резервації та інформації просимо телефонувати
1.212.475.8539 АБО
1 800 HAMALIA

OKSANA TRAVEL
Tel: (908) 925 - 9737
АВІАКВИТКИ до всіх найбільших міст в світі по найнижчих цінах.
а також: з та до Ню Йорку, Чикаґо*, Вашінґтону*, Маямі* та інших міст Америки

Київ	$ 625	Таллінн	$ 719
Львів	$ 719	Москва	$ 575
Ів. Франківськ	$ 675	С. Петербурґ	$ 575
Одеса	$ 849	Варшава	$ 689
Вільнюс	$ 719	Риґа	$ 719

*Телефонуйте за цінами та подальшими інформаціями. Віза до України, запрошення, медичне забезпечення для гостей з України. Достава авіаквитків до України.
Податок не враховений
Для резервації: 1 800 448 - 8442
1111 East Elizabeth Avenue, Linden, NJ 07036

Чи Ви знаєте, що УНСоюз уділяє своїм членам:

- Перші гіпотечні позички (мортґеджі) на купно власного дому
- На 1-3 родинні доми, де живе власник
- По доступних відсотках

Або, може Ви думаєте перефінансувати існуючу позичку.

Щоб довідатись більше про гіпотечні позички просимо Вас телефонувати на число:

(201) 451-2200 або
1 (800) 253-9862 (поза Н. Дж.)

✻ SERVICE ✻

Українська фірма "КАРПАТИ"
Complete Building Renovations
Painting Brick, Pointing, Painting Decoration, Tiles, Roofing, Plumbing, Bathrooms, Electric and Welding
Fully Insured.
Tel. (718) 507-8738
Beeper (718) 644-5174

ARKA Company DEPARTMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550
ВСІ ШКІЛЬНІ КНИЖКИ ПРОСИМО ЗАМОВЛЯТИ в АРЦі. На складі книжки ВСІХ видавництв.
Отримаєте на наступний день після телефонічного замовлення

✻ ПРАЦЯ ✻

БУДІВЕЛЬНА КОМПАНІЯ
в New Jersey шукає мулярів і помічників, а також геодезиста для будови
(908) 613-0920

✻ REAL ESTATE ✻

Якщо хочете купити або продати
МЕШКАНЕВИЙ БУДИНОК
на терені Америки чи Канади, звертайтеся до ЗІРКІ ДІБОНО
Колдвелл Бенкерс Рілтерс
Тел.: (201) 825-7700

✻ РІЗНЕ ✻

UKRAINIAN SINGLES NEWSLETTER
Serving Ukrainian singles of all ages throughout the United States and Canada.
For information send a self-addressed stamped envelope to: Single Ukrainians
P.O. Box 24733
Phila., Pa. 19111

✻ FUNERAL DIRECTORS ✻

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Облугу ЦИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

Від 1928
SENKO FUNERAL HOMES
ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ СЕНКА
Єдине в Ню Йорку похоронне заведення власником і управителем якого є українська родина
• традиційні українські услуги, що проводяться особисто;
• організація похоронів у Бруклині, Бронксі, Ню Йорку, Колисі, Лонґ Айленді тощо;
• на всіх цвинтарях, включно з цвинтарями св. Духа і св. Андрія;
• організуємо міжнародні перевезення;
• завчасне полагодження похоронів.
HEMPSTEAD FUNERAL HOME - 89 Peninsula Blvd. Hempstead, N.Y. 11550 1-516-481-7460
SENKO FUNERAL HOME - 83-15 Parsons Blvd. Jamaica, N.Y. 11432 1-718-657-1793
SENKO FUNERAL HOME - 213-215 Bedford Avenue Brooklyn, N.Y. 11211 1-718-388-4416
24 ГОДИНИ НА ДОБУ, 7 ДНІВ НА ТИЖДЕНЬ.